



## A Sign Between Us

Parasha: Ki Tisa - כי תשא: "When you take"

Torah : Exodus 30:11-34:35

Haftarah : 1 Kings 18:1-39

Gospel : Matthew 9:35-11:1

### Thought for the Week:

The Tabernacle was to be a holy place, a sanctuary in space where Israel could meet God. In the same way the Sabbath is a sanctuary in time in which we can meet with God.

### Commentary:

So the sons of Israel shall observe the sabbath, to celebrate the sabbath throughout their generations as a perpetual covenant. (Exodus 31:16)

Why are the laws of Sabbath repeated here in the Torah? The Sabbath laws have already been stated in Exodus 16 and Exodus 20. By repeating them here (and again in Exodus 35) in conjunction with the instructions about building the Tabernacle, the LORD shows us that there is a connection between the Sabbath and Tabernacle.

The Israelites might have assumed that, though regular *melachah* was forbidden on the Sabbath, it was all right to work on the Sabbath to build the Tabernacle. Since the work was holy work, it should be permissible on the Sabbath. The repetition of the Sabbath laws next to the instructions for the Tabernacle makes it clear that the Sabbath was not to be broken even for that holy work.

The Sabbath was given as a sign of God's covenant with Israel. It is a perpetual sign of the covenant relationship between the children of Israel and the LORD. The Tabernacle functioned in a similar manner. It too was a sign of Israel's relationship with God.

The Jewish people are commanded to observe the Sabbath. "You shall surely observe My Sabbaths. ... The sons of Israel shall observe the Sabbath" (Exodus 31:13, 16). The Hebrew word translated as "observe" is *shamar* (שמר). The word *shamar* means "to guard, protect and keep." God wants His people to guard and protect the Sabbath day by keeping it holy.

This can be compared to a man who wanted to marry a girl. He gave her an expensive diamond engagement ring as a sign of his commitment to her. He told her, "This ring is a sign between you and me. It represents the covenant of our betrothal. Guard it well and keep it safe."

## Een Teken Tussen Ons

Sidra: Ki Tisa - כי תשא: "Wanneer u neemt"

Tora: Exodus 30:11-34:35

Haftara: 1 Koningen 18:1-39

Evangelie: Matteüs 9:35-11:1

### Gedachte voor de week:

De Tabernakel moest een heilige plaats zijn, een heiligdom in de ruimte waar Israël God kon ontmoeten. Op dezelfde manier is de sabbat een heiligdom in de tijd waarin we met God kunnen samenkomen.

### Commentaar:

Zo zullen de zonen van Israël zich de sabbat naleven, om de sabbat door hun nageslacht heen te vieren als een eeuwig verbond. (Exodus 31:16)

Waarom worden de wetten van de sabbat hier in de Thora herhaald? De Sabbatwetten zijn al vermeld in Exodus 16 en Exodus 20. Door ze hier (en opnieuw in Exodus 35) te herhalen in combinatie met de instructies over het bouwen van de tabernakel, laat de HEERE ons zien dat er een verband is tussen de Sabbat en Tabernakel.

De Israëlieten zouden kunnen verondersteld hebben dat, hoewel regelmatig *melachah* op de sabbat verboden was, dat het goed was om op de sabbat te werken om de Tabernakel te bouwen. Omdat het werk heilig werk was, moest het op de sabbat toegestaan zijn. De herhaling van de sabbat wetten naast de instructies voor de Tabernakel maakt duidelijk dat de sabbat niet gebroken mocht worden, zelfs niet voor dat heilige werk.

De sabbat was gegeven als een teken van Gods verbond met Israël. Het is een eeuwigdurend teken van het verbond tussen de kinderen van Israël en de HEERE. De Tabernakel functioneerde op een vergelijkbare manier. Het was ook een teken van Israëls relatie met God. Het Joodse volk is opgedragen om de sabbat te vieren. "Gij zult Mijn sabbatten zeker in acht nemen.... De zonen van Israël zullen zich aan de sabbat houden" (Exodus 31:13, 16). Het Hebreeuwse woord vertaald als "in acht nemen" is *shamar* (שמר). Het woord *shamar* betekent "bewaken, beschermen en houden." God wil dat Zijn volk de sabbatdag bewaakt en beschermt door hem heilig te houden.

Dit kan worden vergeleken met een man die een meisje wilde trouwen. Hij gaf haar een dure diamanten verlofingsring als een teken van zijn toewijding naar haar. Hij zei tegen haar: "Deze ring is een teken tussen jou en mij. Het vertegenwoordigt het verbond van onze verloving. Bewaak het goed en bewaar het veilig."

The LORD told Israel, "This is a sign between Me and you throughout your generations, that you may know that I am the LORD who sanctifies you" (Exodus 31:13). Just as the diamond engagement ring represented that the girl was set apart for her fiancé, the Sabbath represents that Israel is sanctified by God. As the nineteenth-century secular Zionist Asher Ginzberg once said, "More than the Jewish people have kept the Sabbath, the Sabbath has kept the Jewish people." The Sabbath has been an anchor of Jewish identity throughout the generations.

#### **Middot U'Mitzvot** (Character and Deeds) Spiritual Landslide

He took this from their hand, and fashioned it with a graving tool and made it into a molten calf; and they said, "This is your god, O Israel, who brought you up from the land of Egypt." (Exodus 32:4)

In the walk of faith there are lots of ups and downs. People sometimes refer to "mountaintop experiences" in their spiritual lives. A mountaintop experience is one in which you emotionally feel your connection with God. It might come as the result of a powerful teaching, an anointed worship service, a time of prayer and fasting, a new insight in Torah, a special weekend conference. The danger with mountaintops is that it is easy to slide down them.

The people of Israel had a mountaintop experience when they heard God speak to them from Mount Sinai. They were still spiritually energized by it when they made their covenant with Him in Exodus 24. But forty days later, they were feeling restless and disobedient. They had slid down the mountain.

Spiritual mood swings are dangerous. We find it all too easy to go from being spiritually high to plummeting into sin and disobedience when the buzz wears off — and it always wears off. Part of the solution is to quit looking for spiritual buzzes. The life of faith does have mountaintop experiences, but those experiences should not be our goal. A traveler who is always charging up mountaintops and then sliding down into valleys will not get very far. If he wants to achieve real progress, he needs to stay on the level ridge routes, avoiding the peaks and the dips. We need to work on the simple, day-to-day disciplines of faith.

De HEERE zei tegen Israël: "Dit is een teken tussen Mij en u, door uw geslachten heen, opdat gij weet, dat Ik de HEERE ben, die u heiligt" (Exodus 31:13). Net zoals de diamanten verlovingsring vertegenwoordigde dat het meisje werd afgezonderd voor haar verloofde, stelt de sabbat voor dat Israël door God geheiligd is. Zoals de negentiende-eeuwse seculiere zionist Asher Ginzberg ooit zei: "Meer dan het Joodse volk de sabbat heeft bewaard, heeft de sabbat het Joodse volk bewaard." De sabbat is een anker van de joodse identiteit door de generaties heen.

#### **Middot U'Mitzvot** (Karakter en daden) Geestelijke Aardverschuiving

Hij nam dit uit hun hand, en vormde het met een graveergereedschap en maakte er een gegoten kalf van, en zij zeiden: "Dit is uw God, O Israël, die u uit het land Egypte omhoog voerde." (Exodus 32: 4)

In de geloofswandel zijn er veel ups en downs. Mensen verwijzen soms naar "bergtop ervaringen" in hun geestelijk leven. Een bergtop ervaring is er een waarin men zich emotioneel verbonden met God voelt. Het kan komen als gevolg van een krachtig onderwijs, een gezalfde eredienst, een tijd van gebed en vasten, een nieuw inzicht in de Tora, een speciale weekend conferentie. Het gevaar met bergtoppen is dat je er gemakkelijk afglijdt.

Het volk van Israël had een bergtop ervaring toen ze God tot hen hoorden spreken vanaf de berg Sinai. Ze waren nog steeds geestelijk van opgewonden toen zij hun verbond met Hem sloten in Exodus 24. Maar veertig dagen later werden ze onrustig en ongehoorzaam. Ze waren van de berg afgegleden.

Geestelijke stemmingswisselingen zijn gevaarlijk. We vinden het al te gemakkelijk om van geestelijke hoogte in zonde en ongehoorzaamheid te kelderen, wanneer het gezoem verdwijnt — en het verdwijnt altijd. Een deel van de oplossing is te stoppen met zoeken naar geestelijk gezoem. Het geloofsleven heeft wel bergtop ervaringen, maar die ervaringen moeten niet ons doel zijn. Een reiziger die altijd op bergtoppen gefocust is en dan in valleien naar beneden glijdt zal niet ver komen. Als hij echte vooruitgang wil bereiken, moet hij op de niveaurand routes blijven, de pieken en de dalen vermijden. We moeten werken aan de eenvoudige, van dag tot dag geloofdiscipline.